

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2988

[2006/202501]

19 JUILLET 2006. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération conclu le 14 juillet 2005 entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements régionaux relatif à l'utilisation des systèmes de vote automatisé lors des élections provinciales et communales 2006 et lors des élections des chambres législatives fédérales 2007

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Assentiment est donné à l'accord de coopération conclu le 14 juillet 2005 entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements régionaux relatif à l'utilisation des systèmes de vote automatisé lors des élections provinciales et communales 2006 et lors des élections des chambres législatives fédérales 2007.

L'accord de coopération est annexé au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juillet 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

L'accord de coopération du 14 juillet 2005 sera publié par le Gouvernement fédéral.

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Documents du Conseil 419 (2005-2006), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 19 juillet 2006.

Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2988

[2006/202501]

19. JULI 2006 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen, das am 14. Juli 2005 zwischen der föderalen Regierung und den regionalen Regierungen über die Verwendung der automatisierten Wahlsysteme bei den Provinzial- und Gemeindewahlen 2006 und bei den Wahlen der föderalen gesetzgebenden Kammern 2007 abgeschlossen worden ist (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Dem Zusammenarbeitsabkommen, das am 14. Juli 2005 zwischen der föderalen Regierung und den regionalen Regierungen über die Verwendung der automatisierten Wahlsysteme bei den Provinzial- und Gemeindewahlen 2006 und bei den Wahlen der föderalen gesetzgebenden Kammern 2007 abgeschlossen worden ist, wird zugestimmt.

Das Zusammenarbeitsabkommen wird dem vorliegenden Dekret beigefügt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Juli 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

Das Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2005 wird durch die föderale Regierung veröffentlicht.

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2005-2006*
Dokumente des Rats 419 (2005-2006) Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 19. Juli 2006
Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2988

[2006/202501]

19 JULI 2006. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2005 tussen de federale Regering en de gewestelijke Regeringen betreffende het gebruik van geautomatiseerde stelsystemen voor de gemeente- en provincieraadsverkiezingen 2006 en voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers 2007

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2005 tussen de federale Regering en de gewestelijke Regeringen betreffende het gebruik van geautomatiseerde stelsystemen voor de gemeente- en provincieraadsverkiezingen 2006 en voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers 2007 wordt goedgekeurd.

Het samenwerkingsakkoord wordt bij dit decreet gevoegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 juli 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
M. DAERDEN

De Minister van Vorming
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

Het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2005 wordt door de federale Regering bekendgemaakt.

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Stukken van de Raad 419 (2005-2006), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 19 juli 2006.

Bespreking. Stemming.